

SPIS TREŚCI

Susan Bassnett , Przekład i postkolonializm (przeł. Jakub Czernik)	7
Haroldo de Campos , Tradycja, transkreacja, transkultuacja: eks-centryczny punkt widzenia (przeł. Gabriel Borowski)	26
Oswald de Andrade , Manifest antropofagiczny (przeł. Daria Mikoćka)	37
Dorota Goluch , Polsko-postkolonialne podobieństwa? Recepcja tłumaczonej literatury postkolonialnej w Polsce (1970–2010)	46
Dorota Kołodziejczyk , Różnica kulturowa w przekładzie: translacyjność literatury postkolonialnej	71
Marta Anna Zabłocka , Kipling po polsku. Ironiczne oblicze piewcy imperium	101
Iurii Ganushchak , Młoda Polska i Młod(sz)a Ukraina. Twórczość przekładowa i działalność popularyzatorska Władysława Orkana w perspektywie postkolonialnej	127
Jakub Jankowski , <i>Terra sonâmbula</i> znaczy <i>Lunatyczna kraina</i> . Wstęp do recepcji przekładów literatury luzoafrykańskiej w Polsce	140
Bartosz Wójcik , „ <i>Polish up yourself and be no drag</i> ”. O anglojęzycznej literaturze karaibskiej po polsku	159
Aleksandra Kamińska , „Opowieści, których nie trzeba przekładać?” – <i>Behind the Beautiful Forevers</i> Katherine Boo (2012) i Davida Hare’a (2014)	176
Michał Borodo , „Widział na ulicy Murzyna, ale nie ludożercę”. O tłumaczeniu i poprawności politycznej	196
Marcin Michalski , Odzyskać Siebie z Innego – Arabowie i islam we współczesnych arabskich przekładach literatury europejskiej ...	214

PREZENTACJE

- Katarzyna Szymańska**, Miłość do trzech pomarańczy Roberta Stillera:
O niedokończonym projekcie translatorskim i fragmencie
Sprężynowej pomarańczy (wersji N) 235

VARIA

- Inez Okulska**, Douglas Robinson, Charles Bernstein, VERSATORIUM
i metonimiczna miłość powtórzenia, czyli tropy jako narzędzia
krytyki przekładu 255

RECENZJE

- Karol Stefańczyk**, Teleskopiczne oko. O *Amerykańskim powojniu*
Czesława Miłosza Ewy Kołodziejczyk 285
- Acknowledgements 297